



MINISTERSTVO VNITRA
odbor azylové a migrační politiky
Nad Štolou 3
Praha 7
170 34

Č. j. MV-4317-2/OAM-2021

Praha 8. ledna 2021
Počet listů: 1

Věc: Odpověď na žádost o poskytnutí informace dle zákona č. 106/1999 Sb.

Na základě Vaší žádosti o poskytnutí informace dle zákona č.106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím ze dne 4. ledna Vám níže poskytujeme odpovědi.

Děkujeme za Vaše upozornění týkající se kvality Vámi zmiňovaného překladu. V této souvislosti podnikneme kroky k ověření jeho kvality a případně sjednáme nápravu.

OAMP na základě výběrového řízení uveřejněného ve Věstníku veřejných zakázek pod evidenčním číslem zakázky Z2018-005625 a zadávané v otevřeném řízení dle ustanovení §56 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek vypsáno v roce 2017 uzavřelo smlouvu s tlumočnickou a překladatelskou agenturou ACP Traductera, která pro něj zajišťuje výše uvedené služby nejen v případě vietnamštiny, ale také celé řady dalších jazyků (od světových jazyků jako je angličtina, španělština, ruština, arabština, přes jazyky méně využívané, např. amharština, barmština, farsí, ukrajinština, uzbečtina aj). Základní informace o zadávacím postupu lze nalézt na profilu zadavatele v tzv. národním elektronickém nástroji (NEN), konkrétně pod systémovým číslem N006/18/V00001573. Nadlimitní veřejná zakázka vedená pod názvem „Zajištění tlumočnických a překladatelských služeb pro správní řízení vedená dle zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců, a běžnou agendu OAMP“, zadávána v otevřeném řízení dle ustanovení § 56 a násl. zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, byla zahájena dne 16. 02. 2018 odesláním oznámení o zahájení zadávacího řízení k uveřejnění ve Věstníku veřejných zakázek a Úředního věstníku EU (TED). Smlouva, která byla uzavřena s vítězem veřejné zakázky, je uveřejněna v Registru smluv, konkrétně ji lze dohledat na adrese <https://smlouvy.gov.cz/smlouva/6483407>.

V praxi spolupráce s agenturou funguje tak, že OAMP v případě potřeby předá agentuře dokument v českém jazyce a zadá požadavek, do kterých jazyků jej chce

přeložit (pochopitelně se každý dokument nepřekládá do všech jazyků, ale pouze do těch, kterými hovoří cílová skupina sdělení, tzn., jedná-li se např. o leták k bezvízovému styku s Ukrajinou, je požadován pouze překlad do ukrajinštiny). V případě zejména kratších překladů z českého do anglického jazyka se OAMP běžně neobrací na agenturu, ale zajišťují je interní pracovníci.

Smlouva s tlumočnickou a překladatelskou agenturou je momentálně uzavřena na dobu neurčitou. V případě potřeby bude vypsáno další výběrové řízení.

Mgr. Pavla Novotná
ředitelka odboru azylové a migrační politiky